

7164  
n  
2176

ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT  
Conservation des Monuments d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1953.

Rentré de France le 20 Novembre, je suis arrivé à Siemréap le 24, en compagnie de Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et de M. Gire Architecte D.P.L.G.

REPARTITION DES TRAVAUX :

- 1° ANGKOR VAT, CHAUSSEE OUEST : 2 caporaux, 2 cimentiers, 22 coulis.
  - 2° BAPHUON, 2è ETAGE, FACE EST, PARTIE SUD : 2 caporaux, 1 cimentier, 23 coulis.
  - 3° BAPHUON, 1er ETAGE, ANGLE SUR EST : 1 cap., 12 coulis.
  - 4° PALAIS ROYAL, DEGAGEMENT DU BASSIN EST : 2 cap., 1 cimentier, 23 coulis.
  - 5° PRAH KHAN, COPURA III NORD : 2 caporaux, 2 cim. 22 coulis.
  - 6° BANTEAY KDEI, TERRASSE CRUCIFORME EST : 1 cap., 1 cimentier, 11 coulis.
  - 7° ENTRETIEN ET DIVERS : 2 caporaux, 33 coulis, 2 charpentiers, 2 scieurs de long, 2 fergerons.
- TOTAL : 12 caporaux, 6 cimentiers et 146 coulis.

1° ANGKOR VAT, CHAUSSEE OUEST: La dépose des parties Est et Ouest deversées s'est poursuivie durant tout le mois en utilisant le pont roulant établi sur les dessins de M. Gire et la grue de la Conservation (Ph. 7264, 7265 et 7266). Le batardeau établi pour retenir les eaux de la douve sert de chemin de roulement inférieur pour le pont roulant. En raison des pluies persistant pendant deux jours à la fin du mois, la pompe a été remise en action pour épuiser l'eau qui séjournait entre le batardeau et la base du mur de la chaussée.

Au cours de la dépose de la partie Est, dans la zone autrefois remblayée par Commaille, on a mis au jour des piliers et des fragments sculptés profondément enfouis dans le remblai (Ph. 7266, 7267). Ces blocs, fragments de frontons, piliers de demi-galerie, fragments de capuchons de nāga balustrade, proviennent des Entrées occidentales. Cette trouvaille indique une reprise de la chaussée à une date assez basse, mais en tout cas antérieure au travail de nivellement de Commaille. Le raccordement de ce nivellement, obtenu avec du grès grossièrement concassé, avec la semelle de latérite ancienne est très visible sur la photo 7268.

L'extraction des blocs sculptés a conduit à déposer quelques



dalles supplémentaires menacées par suite de l'éboulement du remblai.

- 2° BAPHUON, 2<sup>e</sup> ETAGE, On continue à évacuer les blocs tombés sur la plateforme du 2<sup>e</sup> étage en procédant à leur classement sur la plateforme du 1<sup>er</sup> étage suivant le plan établi précédemment (photo 7209). Il est dommage que le groupement de ces divers éléments n'ait pas tenu compte des nécessités du remontage : les assises inférieures se trouvent classées sous les assises supérieures comme dans la construction alors que l'ordre doit être inversé pour le remontage. Une manœuvre supplémentaire est ainsi rendu inévitable.

Pour parer à de nouveaux glissements, toujours possibles en raison du manque d'homogénéité du sous-sol, il a été procédé au callage de tous les blocs avoisinant l'échiffre Sud de l'escalier Est, particulièrement menacée par la proximité du chantier d'évacuation. Pour les mêmes raisons, l'étayage du passage Sud du Gopura II Est a été entièrement repris (une chandelle de béton s'était brisée) ainsi que celui du pavillon d'angle Sud-Est.

Les linteaux de l'élément de l'extrémité Nord de la galerie ont été déposés pour permettre un callage provisoire des montants qui glissaient.

L'évacuation des terres provenant de la brèche Sud-Est du 3<sup>e</sup> étage a été interrompue. Le déblaiement, en accentuant dangereusement la pente du talus risquait de provoquer de nouveaux éboulements. Trois gradins de boucliers de rondins, fortement étayés, ont donc été établis, ils seront garnis des terres remontées et fortement damées. Il semble que le plus grand intérêt s'attache à évacuer le moins de terre possible avant le début des travaux de reprise dans un monument où le sous-sol a subi des affouillements considérables.

- 3° BAPHUON, 1<sup>er</sup> ETAGE, ANGLE SUD-EST : Le dégagement des couches de Chhoeutéal se poursuit lentement en raison du volume considérable des racines et de leur profond ancrage (Photo 7270). Les blocs dégagés au cours de ce travail sont classés en vue de leur identification et de leur remise en place éventuelle.

- 4° BASSIN EST DU PALAIS ROYAL : Le dégagement du bassin s'est poursuivi en avançant vers l'Ouest et en respectant les deux couches, remblai définitif et comblement partiel séparées par une couche de débris végétaux noirâtres.

L'aspect de ces couches et la nature des fragments de poterie retrouvés ne nous permet pas de formuler les mêmes hypothèses que M. Groslier (Cf. Rapport d'Octobre 1953), relatives aux dates des divers comblements.

Le premier comblement, par son irrégularité, par sa concavité médiane, paraît purement naturel. L'état d'usure des gradins, inférieurs, parfois considérable, indique une longue utilisation du bassin; la poterie retrouvée semble pouvoir se rapporter à un temps très long. Le remblayage définitif, très pauvre en poteries, toutes d'époque très imprécise, semble un travail très tardif, peut-être oeuvre d'un des gouverneurs Siamois qui séjournèrent dans l'enceinte du Palais Royal au 19<sup>e</sup> siècle. Il est dommage que le ramassage des tessons ait comporté un tri préalable par des équipes peu préparées au genre de travail qui leur était demandé et qui réjetaient en vrac tout ce qui ne se rapportait pas à quelques types particuliers



Il semble enfin, d'après l'aspect du gradin inférieur et d'après l'obliquité des couches de débris végétaux dans la partie Nord du bassin, qu'en n'ait pas atteint le fond du bassin. Un sondage va être entrepris dans ce sens.

- 5° PRAH KHAN, GOPURA III NORD. La dépose des voûtes a été poursuivie en progressant vers le fronton Nord. Les photographies n° 7271, 7272, 7273 montrent la voûte étayée, avant dépose, au début du mois. Lorsque cette dépose sera terminée, il sera nécessaire d'interrompre le travail dans les parties hautes pour dégager le sol du Gopura qui est demeuré encombré des blocs tombés autrefois des voûtes (en partie visibles sur la photo 7274). Le dégagement de la cour Sud-Est, entre l'aile Est du gopura et le cloître Nord est achevé. C'est jusqu'au raccordement de ce cloître qu'il est nécessaire de poursuivre la dépose du Gopura. Aucune partie intacte ne peut être maintenue dans le Gopura proprement dit et le travail de reprise porte ainsi sur un monument considérable. La coupure retenue est logique, le cloître constituant une addition postérieure à la construction du Gopura. Il n'existait aucun plan, le dessinateur a aussitôt commencé le relevé, assez difficile en raison de la complexité de la construction et du ravèlement fantaisiste des monuments de l'époque de Jayavarman VII.

L'abatage du Speng de la voûte (cf. rapport d'octobre) se poursuit, l'abatage du Speng poussé sur le mur Nord du cloître a été décidé: il était à craindre que le démontage du passage Sud du Gopura le fasse basculer.

A la suite des pluies, un affaissement ayant été constaté dans le dallage de la partie Ouest de la chaussée Nord, au voisinage immédiat de la balustrade des Géants, une partie de l'une des équipes a été chargée de reprendre ce dallage avec bourrage de latérite.

- 6° BANTEAY KDEI, TERRASSE CRUCIFORME EST. Le remontage de la face Est est presque terminé pour la partie inférieure; il en est de même pour le blocage de latérite des trois perrons.

Le tassement considérable des assises de latérite de fondation a conduit à un callage très important (parfois 20 cm.) pour rétablir le niveau primitif et une quantité très importante de béton sera nécessaire pour le bourrage. Il n'est, heureusement, nul besoin d'une dalle de béton pour supporter le dallage qui, une fois le blocage de latérite rétabli, sera suffisamment solide pour des pressions verticales très faibles. Les photos 7275 et 7276 montrent l'angle Nord-Est de la terrasse en cours de reprise, celle-ci a été poussée jusqu'au perron Nord et toute la partie Ouest est déposée en fin de mois.

Les estampages de graffiti relevés sur divers blocs du subassement ont été pris.

#### D I V E R S

THOMMANON - La réouverture du chantier a été décidée en raison des affaiblissements constatés à la suite des dernières pluies. Le remblai conservé au centre du mandapa est en grande partie éboulé, menaçant l'extrémité Ouest de la chaussée du Gopura. Les terres se sont également ébouloées de part et d'autre de l'avant-corps du sanctuaire récemment remonté, un nouveau tassement est à craindre.



PRERUP - Le gardien a signalé une aggravation des lézades qui menacent depuis des années les prāsāt de la partie Est de la dernière enceinte. Après une absence de six mois, j'ai pu constater les progrès considérables de la ruine des prāsāt Sud-Est et Est (Nord). Le premier avait été consolidé par Trouvé et M. Marchal a signalé à maintes reprises que le déversement vers le Sud s'accroissait malgré tout. Il semble qu'il soit difficile de sauver ce qu'il en reste, tout au plus faut-il envisager une surveillance attentive pour déposer les linteaux quand il en sera temps encore. Dans l'état actuel de la ruine, une tentative de consolidation entraînerait un travail et une dépense disproportionnés avec les résultats qu'on peut espérer.

Le prāsāt Est (Nord) est dans un état moins désespéré mais en six mois la longue lézade qui partage toute la face Est depuis le linteau vrai jusqu'au sommet s'est élargie d'environ 6 centimètres à la base en même temps que les lézades des faces latérales s'accroissaient elles-aussi. Tout le monument s'écarte vers l'extérieur. En attendant les travaux indispensables le linteau décoratif et le linteau vrai ont été étayés et des témoins ont été placés.

Il semble que, dans le problème délicat de la reprise des monuments en briques, la solution des ceintures à tendeurs soit la plus simple: non pas les tendeurs scellés à l'intérieur du monument comme il a déjà été fait, mais la véritable ceinture en serrant chacun des étages de la toiture. Une telle solution aurait l'avantage d'être fort peu visible en raison du jeu de meuluration des parties hautes des prāsāt; elle n'oblige, de plus, à aucun scellement. Il semble qu'elle pourrait permettre la consolidation du sous-sol par injection de ciment et les ceintures pourraient, peut-être, être supprimées après consolidation du sol. Il semble également qu'un procédé de montage des briques sans ciment, se rapprochant de l'ancienne technique Khmère et Cham-puisse être aujourd'hui réalisé. Il l'est à l'échelle du Laboratoire, par l'emploi de celles du type cellulosique, il suffit de rechercher à l'adapter à l'échelle des chantiers.

PHNOM KROM . La destruction de la face du Visnu du sanctuaire Nord remonte bien à l'accident du 20-7-50, je n'étais rendu sur place peu après la chute de la statue et l'avais constaté. Quant à l'attribution de la tête au corps de Visnu, elle ne saurait être mise en doute en raison du caractère très spécial des diadèmes qui ne se retrouvent identiques que dans ce seul monument.

Le Çiva a été rentré au dépôt.

TROUVAILLES - Ont été trouvés au mois d'Août : - dans la brousse au Nord de Ta Prehm: - Une tête diadémée à jata cylindrique ornée d'un croissant grossièrement surgravé indiquent une assimilation tardive à Çiva quoique le front ne porte aucune trace d'œil vertical (H: 17cm.2, l: 13cm.7). Cette tête a été inscrite à l'Inventaire sous n°4755 (photo: 7247, 7248, 7249 non communiquées avec le rapport d'Octobre).

- A Prah Khan (Gopura III Sud, face Nord, angle S.W de l'avant-corps): un Trigula en bronze doré surmercure dans un état de conservation remarquable (H: 25 cm., l: 17cm.4) inscrit à l'inventaire particulier des bronzes sous n°724.

Cette pièce sera versée au Musée Albert Sarraut (photo 7250- 7251 non communiquée au rapport d'Octobre).

- a été trouvé au mois de septembre, à Prah Khan, gopura III Nord,



côté Ouest: une statue de divinité assise à la javanaise sous un mandapa, malheureusement brisée en deux morceaux et dont manque toute la partie supérieure du corps: Il s'agit vraisemblablement d'une représentation en ronde bosse d'une des neuf planètes, inscrit sous n°4756 A et B.

PIECES SORTIES DES DEPOTS - A la demande de Sa Majesté, pour décorer provisoirement Sa villa de Siemréap, ont été sorties des dépôts les pièces n°s 3392 (tête de rishi provenant du Prasat Thaa Dap), - 3802 (Tête de Çiva à Jata mukuta cylindrique et diadème provenant de Bakong). - 4531 (Buddha en Dhyana-mudrâ - manque bras gauche provenant Angkor Thom).

Ces pièces ont été prises en charge par le Balatkhât de Siemréap Lamouth-Kong, le 3 Juillet 1953.

- A la demande de M. le Gouverneur de Siemréap, la stèle à personnage n°3832 a été mise à la disposition du Sala Daabaung, pour les prestations de serment, le 28 Novembre 1953.

TRAVAUX CONSERVATIONZ. Le dépouillement des journaux de fouilles continue pour la constitution du dossier du Baphuen. J'avais commencé à faire dresser ce plan de ce monument par le dessinateur, dans l'intention de le compléter dans la partie Est qui manque dans les relevés actuels. Ce travail a été interrompu devant l'urgence d'établir les plans du gopura III Est de Prah Khan.

SEJOUR DE M. LE DIRECTEUR DE L'E.F.E.O. A ANGKOR. Monsieur Louis Malleret, Directeur de l'E.F.E.O., a séjourné à Siemréap du 24 au 28 Novembre. Il a visité les divers chantiers, les ateliers de mécanique et de forge créés depuis quelques mois, les immeubles de la Conservation remis en état plus ou moins complètement. Devant l'état de vétusté de la Conservation annexe, bâtiment de bois, il a été décidé de procéder au plus tôt aux réparations les plus urgentes planchers et toitures.

Siemréap, le 14 Décembre 1953  
Le Conservateur d'Angkor,



BOISSELIER